



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՈՒՅԻՆ

ՍՔ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MOTRÉAL

ԿԻՐԱԿԻ 2 Յունիս 2019

113

DIMANCHE, 2 Juin 2019



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ԵՐԿՐՈՐԴ ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ
2ÈME RAMEAUX

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ

23.12-35

ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ

ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՍԱԿԷՆ

5.13-21

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ

12.12-23

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui :

1 JEAN 5.13-21

JEAN 12.12-23

Պատարագիչ՝

Հոգեւոր Հովիւ

ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔԶՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

Célébrant: Prêtre Paroissial

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Առաւօտեան Ժամերգութիւն 9:30-ին

Office Matines à 9 :30

Ս. Պատարագ ժամը 10:30-ին

La Sainte Messe à 10:30

Հոգեհանգիստ ժամը 12:00-ին

Requiem à 12:00

DIACRES - ACOLYTES

Chef de chœur: M. Sarkis Barsemian

Organistes: M Karen Manucharyan

Mme Houri Bedrossian

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ 1- ԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ 5.13-21

Այս բաները գրեցի ձեզի՝ որպէս զի գիտնաք թէ յաւիտենական կեանք ունիք դուք՝ որ Աստուծոյ Որդիին անունին կը հաւատաք: Մենք համարձակութիւնը ունինք անոր քով, քանզի գիտենք թէ ինչ որ խնդրելու ըլլանք իր կամքին համեմատ, պիտի լսէ մեզի: Եւ եթէ գիտնանք թէ պիտի լսէ ինչ որ խնդրելու ըլլանք, ուրեմն կը գիտնանք թէ պիտի առնենք ինչ որ խնդրենք իրմէ:

Եթէ մէկը տեսնէ որ իր եղբայրը ո՛չ մահացու մեղք մը գործեց, թող խնդրէ ու Աստուած կեանք պիտի տայ այն մահացու չեղած մեղքը գործողին: Մեղք կայ որ մահացու է, չեմ ըսեր թէ անոր համար խնդրէ: Ամէն անիրաւութիւն մեղք է, բայց մեղք կայ որ մահացու չէ:

Գիտենք թէ ան, որ Աստուծմէ ծնած է՝ մեղք չի գործեր: Ա՛ն որ Աստուծմէ ծնած է՝ իր անձը կը պահէ ու չարը անոր չի դպչիր: Գիտենք թէ մենք Աստուծմէ ենք ու բոլոր աշխարհ չարին մէջ է: Գիտենք թէ Աստուծոյ Որդին եկաւ ու մեզի կարողութիւն տուաւ որպէս զի ճշմարիտը ճանչնանք: Մենք այն ճշմարիտին մէջ ենք, իր Որդիին Յիսուս Քրիստոսին մէջ: Անիկա է ճշմարիտ Աստուածն ու յաւիտենական կեանքը: Ո՛րդեակներ, ինքզինքնիդ կուռքերէն պահեցէք:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ 12.12-23

Հետեւեալ օրը շատ ժողովուրդ, որ տօնին եկած էին, երբ լսեցին թէ Յիսուս Երուսաղէմ կու գայ, Արմաւենիի ոստեր առին ու ելան զանիկա դիմաւորելու եւ կ'աղաղակէին. «Ովսա՛նա, օրհնեալ է Իսրայէլի թագաւորը՝ որ Տէրոջը անունովը կու գայ»: Յիսուս աւանակ մը գտնելով՝ անոր վրայ նստաւ, ինչպէս գրուած է. «Մի՛ վախնար, ո՛վ Միօնի

աղջիկ, ահա քու Թագաւորդ կու գայ իշու աւանակի վրայ նստած»: Անոր աշակերտները առաջ չիմացան այն բաները, բայց երբ Յիսուս փառաւորուեցաւ, այն աստեն մտքերնին բերին թէ այս բաները անոր համար գրուած էին եւ թէ իրենք այս բաները ըրին անոր: Իրեն հետ եղող ժողովուրդը կը վկայէր թէ ա՛ն Ղազարոսը գերեզմանէն դուրս կանչեց ու մեռելներէն յարուցանեց զանիկա: Ասոր համար ալ ժողովուրդը զանիկա դիմաւորեց, վասն զի լսեցին թէ անիկա այս հրաշքը ըրած էր: Իսկ փարիսեցիները իրարու կ'ըսէին. «Կը տեսնէ՞ ք որ օգուտ մը չենք կրնար ընել. ահա բոլոր աշխարհ անոր ետեւէն գնաց»:

Քանի մը Յոյներ կային տօնին երկրպագութիւն ընելու ելլողներուն մէջ: Ասոնք Փիլիպպոսին եկան, որ Գալիլիայի Բեթսայիդայէն էր եւ կ'աղաչէին անոր ու կ'ըսէին. «Տէ՛ր, կ'ուզենք Յիսուսը տեսնել»: Փիլիպպոս եկաւ ու Անդրէասին ըսաւ եւ յետոյ Անդրէաս ու Փիլիպպոս մէկտեղ Յիսուսին ըսին: Յիսուս ալ պատասխան տուաւ անոնց ու ըսաւ. «Ժամանակը հասաւ, որ փառաւորուի Որդին մարդոյ:

1 JEAN

5.13-21

Je vous ai écrit ces choses, à vous qui croyez au Nom du Fils de Dieu, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, et afin que vous croyiez au Nom du Fils de Dieu. Et c'est ici la confiance que nous avons en Dieu, que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous exauce. Et si nous savons qu'il nous exauce, en quoi que nous demandions, nous le savons parce que nous obtenons les choses que nous lui avons demandées.

Si quelqu'un voit son frère pécher d'un péché qui n'est point à la mort, il priera [pour lui], et [Dieu] lui donnera la vie; savoir à ceux qui ne pèchent point à la mort. Il y a un péché à la mort; je ne te dis point de prier pour ce péché-là. Toute iniquité est un péché; mais il y a quelque péché qui n'est point à la mort.

Nous savons que quiconque est né de Dieu, ne pêche point; mais celui qui est engendré de Dieu, se conserve soi-même, et le malin [esprit] ne le touche point. Nous savons que nous sommes [nés] de Dieu; mais tout le monde est plongé dans le mal. Or nous savons que le Fils de Dieu est venu, et il nous a donné l'intelligence pour

connaître le Véritable; et nous sommes dans le Véritable, [savoir], en son Fils Jésus-Christ; il est le vrai Dieu, et la vie éternelle.

Mes petits enfants, gardez-vous des idoles. Amen.

JEAN 12.12-23

Le lendemain une grande quantité de peuple qui était venu à la Fête, ayant ouï dire que Jésus venait à Jérusalem, Prirent des rameaux de palmes, et sortirent au-devant de lui, et ils criaient : Hosanna! béni soit le Roi d'Israël qui vient au Nom du Seigneur! Et Jésus ayant recouvert un ânon, s'assit dessus, suivant ce qui est écrit : Ne crains point, fille de Sion; voici, ton Roi vient, assis sur le poulain d'une ânesse. Or ses Disciples n'entendirent pas d'abord ces choses ; mais quand Jésus fut glorifié, ils se souvinrent alors que ces choses étaient écrites de lui, et qu'ils avaient fait ces choses à son égard. Et la troupe qui était avec lui, rendait témoignage qu'il avait appelé Lazare hors du sépulcre, et qu'il l'avait ressuscité des morts. C'est pourquoi aussi le peuple alla au-devant de lui; car ils avaient appris qu'il avait fait ce miracle. Sur quoi les Pharisiens dirent entre eux : ne voyez-vous pas que vous n'avancez rien? voici, le monde va après lui.

Or il y avait quelques Grecs d'entre ceux qui étaient montés pour adorer [Dieu] pendant la Fête, Lesquels vinrent à Philippe, qui était de Bethsaïda de Galilée, et le prièrent, disant : Seigneur! nous désirons de voir Jésus. Philippe vint, et le dit à André, et André et Philippe le dirent à Jésus. Et Jésus leur répondit, disant : l'heure est venue que le Fils de l'homme doit être glorifié.

ՇԱԲԹՈՒՍՅ ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆԸ

«Այս է տարբերութիւնը սիրոյ եւ կիրքին միջեւ՝ սէրը միշտ կը ձգտի տալ, մինչդեռ կիրքը միշտ կը ձգտի վերցնել»:

Շենուտա Գ հայրապետ

Շատ շատեր կու գան եկեղեցի, բայց կ'անցնին Աստուծոյ քովէն...

Անտոն մետրոպոլիտ Սուրբժացի



Հոգեւոր Հովիւի Պատգամը

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամեն Սիրելի հաւատացեալներ,

Քրիստոսի Համբարձման տօնին յաջորդող Կիրակի՝ Յինանց 43-րդ օրը Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին կը նշէ «Երկրորդ Ծաղկազարդ»ը: Տօնին անուանումը եկած է Զատիկի, այսինքն Սուրբ Յարութեան նախորդող տօնին անուանումէն: Ինչպէս արդէն գիտէք, Ծաղկազարդը կը խորհրդանշէ Քրիստոսի յաղթական մուտքը Երուսաղէմ, երբ մարդիկ զԱյն կը դիմաւորէին փառաբանութեամբ եւ ցնծութեամբ եւ ծառերու ճիւղեր եւ մինչեւ իսկ իրենց զգեստներն ու հանդերձները փռելով Անոր առջեւ՝ ճամբուն վրայ:

Իսկ «Երկրորդ Ծաղկազարդ»ը արդէն ՀԱՄԲԱՐԶԵԱԼ Քրիստոսի ՎԵՆԻՍ Երուսաղէմ մտնելու յիշատակն է, երբ զԱյն ցնծութեամբ եւ մեծ ուրախութեամբ կը դիմաւորէին հրեշտակները:

Աւանդութիւնը կը վկայէ, որ Խոր Վիրապի մէջ բանտարկուած Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորչին, ամէն օր կայցելէր հրեշտակը: Օր մը ան կը բացակայի: Յաջորդ օր, Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ կը հարցնէ հրեշտակին՝ իր բացակայութեան պատճառը, եւ կը հասկնայ, թէ Համբարձման ժամանակ Յիսուս Քրիստոս անցեր է հրեշտակներու դասերու միջոցով: Եւ Սուրբ Լուսաւորիչին այցելող հրեշտակը՝ որ չորրորդ դասուն կը պատկանէր, եւ Համբարձման չորրորդ օրը հրեշտակներուն այդ չորրորդ դասը ամէն տարի կը տօնէր Քրիստոսի երկինք համբարձուիլը: Եւ ահաւասիկ ա՛յդ իսկ պատճառով բացակայած էր հրեշտակը:

Մեր Սուրբ Եկեղեցւոյ մեծ ու հմուտ աստուածաբան Սուրբ Գրիգոր Տաթեւացիի մեկնութեան համաձայն՝ բացի հրեշտակներու ամենաստորին դասէն, որոնք ալ նոյնպէս կը ծառայէին Քրիստոսի Իր երկրաւոր կեանքի ընթացքին, հրեշտակներու միւս դասերը անձանօթ էին Քրիստոսի փրկարար տնօրինութեան մասին, հրաշագործութիւններու նկատմամբ՝ մինչեւ Համբարձում:

Քրիստոսի Համբարձման ժամանակ, երբ Տէրը կ'անցնէր հրեշտակներու դասերուն միջոցաւ՝ անոնց մէջէն, հրեշտակներու միւս դասերը զարմացած կը հարցնէին, թէ ո՞վ է այս «հօր թագաւոր»ը: Իսկ Քրիստոսի ուղեկցող «ստորին դասի հրեշտակ»ները անոնց մանրամասն կը բացատրէին ամէն ինչ:

Եւ ահաւասիկ հրեշտակներու այս երկխօսութիւնը Աստուածաշունչ Մատեանին մէջ Սաղմութեան Դաւիթ սապէս կը նկարագրէ.

«Ո՛վ դռներ, վեր վերցուցէք ձեր գլուխները,

«Ու վերցուցէ՛ք, ո՛վ յաւիտենական դռներ,

«Որպէսզի փառաց թագաւորը մտնէ:

«Ո՛վ է այս փառքերու թագաւորը,

«Կարող եւ հօր Տէրը,

«Պատերազմի մէջ հօր Տէրը:

«Ո՛վ դռներ, վեր վերցուցէք ձեր գլուխները,

«Ու վերցուցէ՛ք, ո՛վ յաւիտենական դռներ,

«Որպէսզի փառքերու թագաւորը մտնէ:

«Ո՛վ է այս փառքերու թագաւորը:

«Զօրքերուն Տէրը.

«Ի՛նքն է փառքերու թագաւորը»:

(ՍԱՂՍ. ԻԴ 7-10):

Նոյն այս հարցումն ու պատասխանը նաեւ՝ Սուրբ Պատարագի ընթացքին կատարուող վերաբերումին մաս կը կազմէ:

«Երկրորդ Ծաղկազարդ»-ը քրիստոնէաներուն կը յիշեցնէ Քրիստոսի Համբարձումը եւ մահուրնէ յետոյ՝ երկինքին մէջ, Աստուծոյ Հօր ներկայութեամբ երանութիւն վայելելու յոյսը՝ որ պարգեւուած է իւրաքանչիւր հաւատացեալի:

Արդարեւ Քրիստոս, երկրի վրայ ապրած իր 33 տարիներու ընթացքին եւ յատկապէս իր կեանքի վերջին երեք տարիներուն, որոնք եղան մանաւանդ քարոզչութեան, աւետարանչութեան շրջան մը, Աստուծոյ հետ համայն մարդկութիւնը հաշտեցնելու տարիներ եղան: Այս շրջանին աստուածային սիրոյ բոլոր սահմանները բացուեցաւ մարդկութեան առջեւ՝ բժշկուեցան հիւանդներ եւ նոյնիսկ մահացածներ վերստին կեանքի կանչուեցան: Քարոզչութեան այդ շրջանին, բացի Քրիստոսի աշակերտներէն ու հետեւորդներէն, Ան կապ հաստատեց նաեւ զանազան ընտանիքներու հետ՝ ժողովուրդին մէջ, ժողովուրդին հետ եղաւ:

Եւ Յիսուս Քրիստոսի այս ժողովրդականութիւնը պատրաստեց Իր Երուսաղէմ մուտքի ժամանակ այդ մեծ ու աննախընթաց ոգևորութիւնն ու խանդավառութիւնը, որպէս մարդ:

Իսկ Անոր Վերին Երուսաղէմ մուտքի նշանն էր իր աստուածութեան, ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԻՆ ԲՆՈՒԹԵԱՆ:

Մաղաքիա Արքեպիսկոպոս Օրմանեան իր «Ծիսական Բառարան»ին մէջ Երկրորդ Ծաղկազարդի մասին կըսէ. «Երկրորդ Ծաղկազարդ անունը առած է պարզապէս օրուան աւետարաններու հաստուածներէն: Հայ Եկեղեցին Նոր Կիրակիէն սկսեալ՝ չորս աւետարանները կը կարդայ ամէն օր կարգաւ, եւ այդ կարգին շարունակութեամբ չորս աւետարաններէն Քրիստոսի Երուսաղէմ Գալստեան հաստուածները Յինանց 7-րդ Կիրակիին ինկած են՝ որուն պատճառով Ծաղկազարդի յիշատակութեան կրկնութիւնը տեղի կունենայ: Տոհմային յիշատակ մըն ալ աւելցած է նոյն օրուան վրայ. իբր զի աւանդութեամբ հասած է մեզի, թէ հրեշտակ մը ամէն օր կայցելէր Լուսաւորչին՝ Խոր Վիրապին մէջ, այլ Համբարձումէն յետոյ, 4-րդ օրը չէ եկած՝ Քրիստոսի Համբարձումը տօնելու համար, որ այդ օրը հրեշտակը չէր ուզած իր դասին հանդէսներէն բացակայիլ: Վկայասէր այդ յիշատակը խառնուած է նաեւ օրուան շարականին»:

Արդարեւ այս տարի Երկրորդ Ծաղկազարդը կը հանդիպի՝ 2 Յունիս Կիրակի օրուան:

Եւ վերջապէս նշենք, որ այս տօները միշտ վառ կը պահեն հաւատացեալներու մտքին ու հոգիին մէջ Յիսուս Քրիստոսի ՀՐԱՇԱԳՈՐԾ ՆԵՐԿԱՅՈՒԹԻՒՆԸ՝ որ իր վախճանին կը հասնի Անոր եւս հրաշափառ Յարութեամբը...:

Միրելի հաւատաւոր քոյրեր եւ եղբայրներ, թող մեր Տէրն Իր հրաշագործ եւ աստուածային բնութեամբ ներթափանցէ, յեղափոխէ, հիմնովին նորոգէ մեր մարդկային տկար բնութիւնը, նիւթապաշտ միտքն ու ստորաքարշ հոգին, որպէսզի կարողանանք վեր ելլել եւ բռնել մեր Տիրոջ՝ դէպի մեզ պարզած հայրական ձեռքը եւ քալլենք այն տերունաւանդ ճանապարհով, որ Ամենակարողն Աստուած պատրաստած է մեզմէ իւրաքանչիւրիս համար երկնային լուսոյ խորաններուն մէջ, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից, ԱՄԷՆ:

Օրհնութեամբ՝
Տէր Դաւիթ քահանայ Սարգարեան

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

CHURCH:

Mr. Khoren Berdjian \$200, Mr. Robert Gaudet \$100,
Mrs. Nadia Giudice \$50

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE RAFFI TUFENKJIAN:

Mrs. Diana Tufenkjian \$200, Mrs. Haiganouche Batmanian \$100

THE LATE HAYGANUS JAMKARYAN:

Vision 2000 Travel Group Inc. Joel Ostrov and friends \$100

HOKEHANKISD (REQUIEM SERVICES)

IN MEMORY OF:

THE LATE VAHE KETLI:

Mrs. Karmen Ketli \$50

THE LATE DR. MARIAM MAKERDIJIAN:

Mr. Kevork Akkelian \$150,

Mr. Terenik Saiyan, Mrs. Vartouhie Balian, Mr. Paul Hanenian \$50

THE LATE VAHAN MEKHGEAVAKIAN:

Mr. Jacques Boghgegian \$100,

Mrs. Arlette Boghgegian, Mrs. Houry Boghgegian, Mr. Agop Boghgegian, Mr. & Mrs. Nazareth Mekhgeavakian & Family, Mrs.

Sylva Mekhgeavakian, Miss Hermine Mekhgeavakian, Mr. Sako

Mekhgeavakian, Mr. & Mrs. Roupen & Meline Arsever \$50,

Mr. & Mrs. Norayr & Paylin Gurnagul \$30,

Mrs. Suzanne Souvalian \$25.

THE LATE AZADUHI KILAVUZ:

Mr. & Mrs. Robert & Karin Kilavuz, Mr. Toros Kilavuz, Mr. & Mrs.

Norayr & Paylin Gurnagul \$50.

YOUGHAKIN EASTER:

Mr. & Mrs. Edward & Ada Erzingatzian \$50

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԾՆԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ

ՆՈՐԸՆՏԻՐ ԱՆԴԱՄՆԵՐՈՒ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ԿԱՐԳ

Կիրակի, 2 Յունիս 2019 Ս. Պատարագի աւարտին

**DEDICATION SERVICE FOR NEWLY ELECTED MEMBERS
OF PARISH COUNCIL OF THE CHURCH**

Sunday, June 2, 2019 at the end of the Divine Liturgy



ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔԸ

ԱՂՕԹՔ ՅԱՆՈՒՆ ԽԱՂԱՂՈՒԹԵԱՆ

Քու խաղաղութիւնովդ,
ով Քրիստոս Փրկիչ մեր,
որ մտքէ ու իւելքէ շատ վեր է,
ամուր եւ անվախ պահէ զմեզ ամէն չարութենէ.
հաւասարէ զմեզ քու ճշմարիտ երկր պագուներուդ հետ,
որք հոգւով եւ ճշմարտութեամբ
քեզ երկրպագութիւն կ'ընեն.
Վասն զի Ամենասուրբ երրորդութեանդ
կը վայելէ փառք, իշխանութիւն եւ պատիւ.
այժմ եւ միշտ, յաւիտեանէ մինչեւ յաւիտեան.
Ամէն:

PRIÈRE POUR LA PAIX

Christ, notre Sauveur,
dans ta paix qui dépasse toutes pensées et paroles,
fortifie-nous et garde-nous sans peur devant tout mal;
mets-nous auran de tes vrais adorateurs,
qui t'adorent en esprit et en vérité,
car à la très Sainte Trinité
conviennent la gloire, la souveraineté et l'honneur,
maintenant et toujours et pour l'éternité de l'éternité.
Béni soit notre Seigneur, Jésus-Christ.
Amen.

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

**SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL**

ԿԻՐԱԿԻ, 2 Յունիս 2019



Տ. եւ Տիկ. Գրիգոր Նիկողոսեանի եւ զաւակներուն,
Պրն. Եղիա Նիկողոսեանի եւ զակիին,

Տ. եւ Տիկ. Ռաֆֆի Նիկողոսեանի եւ զաւակներուն,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն

պիտի կատարուի իրենց սիրեցեալ մօր եւ մեծ մօր՝

**ՅԱՍՄԻԿ ՏԷԼԱԼԵԱՆ ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆԻ
(HASMIG DELALIAN NICOGHOSIAN)**

Մահուան 40-ին առիթով

Ինչպէս նաեւ՝ Իրենց սիրեցեալ մեծ ծնողաց

ԳՐԻԳՈՐ ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆԻ (KRIKOR NICOGHOSIAN)

ՌԵԴԵՔԱ ՏԱԼՏԱՊԱՆԵԱՆԻ (REBECCA DALDABANIAN)

ԱԼԻՍ ՏԷԼԱԼԵԱՆԻ (ALICE DELALIAN)

ԵՒ ՀԱՅՎՈՒՂԻ ԲԷԹԷՆԵԱՆԻ (HAYGOUHI PETENIAN)

Հոգիներուն ի հանգիստ

ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱԲԹՈՒԱՆ

Յունիս – Juin

3, Երկուշաբթի – ԽԴ ՕՐ ՅԻՆԱՆՑ

Lundi 3 – 44ème jour de la période des 50 jours

qui vont jusqa à la Pentecôte

4, Երեքշաբթի – ԽԵ ՕՐ ՅԻՆԱՆՑ

Mardi 4 – 45ème jour

5, Չորեքշաբթի – ԽԶ ՕՐ ՅԻՆԱՆՑ

Mercredi 5 - 46ème jour

6, Հինգշաբթի – ԽԷ ՕՐ ՅԻՆԱՆՑ

Jeudi 6 – 47ème jour

7, Ուրբաթ – ԽԸ ՕՐ ՅԻՆԱՆՑ

Vendredi 7 – 48ème jour

8, Շաբաթ – ԽԹ ՕՐ ՅԻՆԱՆՑ

Samedi 8 – 49ème jour

ՆԻՍ ՈՒ ԿԱՑ ԵԿԵՂԵՑԻՆ ՄԷՉ



Ամենուն յատուկ ուշադրութեան եւ նկատառութեան կը հր-
րաւիրենք հետեւեալ պարագաները.

1. Հաւատացեալները (Մկրտեալները) պարտին խոստովանիլ՝ Ս. Հաղորդու-թին ստանալէ առաջ:
2. Կանայք երբ հաղորդուելու կը մերձենան, անհրաժեշտ է որ իրենց գլուխը ծածկեն քողով կամ գլխարկով:
3. Երբ Եկեղեցի կ'երթանք մասնակցելու Ս. Պատարագին կամ այլ արարողութիւններու, պարտինք վայելուչ եւ լուրջ զգեստ-ներ հագուիլ, ուշադիր ըլլալ մեր նիստ ու կացին, զգուշանալ ողջագուրումներէ եւ իրարու հետ խօսակցելէ:
4. Երբ Եկեղեցին ենք ու կը սպասենք մասնակցելու արարո-ղութեան մը կամ արարողութեան աւարտին ենք եւ կը պատ-րաստուինք դուրս գալ Եկեղեցիէն, պետք է խուսափիլ աղմկելէ կամ իրար հետ խօսակցելէ : Եկեղեցին աղօթքի Սուրբ վայր է: Այնտեղ՝ շարունակ եւ միշտ ԼՌՌԹԻՒՆ եւ ԽԱՂԱՂՌՌԹԻՒՆ պետք է տիրէ:

OBSERVANCES PARTICULIÈRES À RESPECTER

Nous attirons tout particulièrement Votre attention sur les points suivants:

- 1) Les fidèles (baptisés) doivent se confesser avant de recevoir la Sainte Communion.
- 2) Les femmes doivent avoir la tête couverte pour communier.
- 3) Chaque fois que nous entrons dans l'Eglise pour assister à une cérémonie religieuse, nous devons être attentifs à la dignité de notre tenue, à la célébration en cours et éviter de saluer ostensiblement nos proches ou nos amis dans ce lieu saint.
- 4) Il est rappelé que l'Eglise est un lieu Saint où doivent toujours régner le calme et la sérénité.

Il est instamment demandé aux fidèles qui désirent se saluer, avant ou après les cérémonies, de le faire à l'extérieur de ce lieu de prières.



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.
ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ Ի ՄՈՆՏՐԵԱԼ

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL
OF MONTREAL

**ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՑ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ
ԱՄԱՎԵՐՋԻ ՀԱՆԴԷՍ**

ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՄԲ՝
ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՑ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ
ԵՒ «ԿԱՄԱՐ» ԵՐԻՏԱՄԱՐԴԱՑ ՑԱՆՁՆԱԽՈՒՄՔԻՆ

ՏԵՂԻ ՊԻՏԻ ՈՒՆԵՆԱՑ
ԿԻՐԱԿԻ, 16 ՑՈՒՆԻՍ 2019-ԻՆ, Կ.Ե. ԺԱՄԸ 1:00-ԻՆ

ՃՈՒ ՑԱՅՏԱԳԻՐ



- ՄԱՆԿԱՊԱՏԱՆԵԿԱՆ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲ
- ԵՐԳԵՐ • ԱՐՏԱՍԱՆՈՒԹԻՒՆ • ՆՈՒԱԳ

**ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԵԱՆ ԱԲԱՐՏԻՆ ՊԱՏԵԱՃ ՀԻՐԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ
ԿԸ ՍՊԱՍԵՆՔ ԶԵՐ ԲՈՒՈՐԻՆ**

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: stgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՍՐ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ Ի ՄՈՆՏՐԵԱԼ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

ԿԻՐԱԿԱՄՏԻՑ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ



Միրով կը յայտնենք, թե Յունիս ամիսն սկսեալ, իրաքանչիւր ամսուայ վերջին Շաբաթ օրը երեկոյեան ժամը՝ 5-ին, Երեկոյեան (Կիրակամտից) Ժամերգութիւն պիտի կատարուի Մոնթրէալի Սր. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցու մէջ:

Այսու կը հրաւիրենք մեր հաւատացելները ներկայ գտնուելու հոգեպարար այս արարողութեան:

Օրինութեամբ՝
Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեան, Հոգեւոր Հովիւ

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral



ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ
ԵՒ
ՀՈԳԵՒՈՐ ՉՐՈՅՑ
Տ. ԴԱԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆԻ
ՅԵՏ



Տեղի պիտի ունենայ յառաջիկայ Հինգշաբթի,
6 Յունիս 2019-ին,
երեկոյեան՝ ժամը 7:00-ին եկեղեցւոյ մէջ:

Études bibliques et discussions
avec le R.P David Margaryan

Il aura lieu le jeudi 6 juin 2019
à 19h00 à l'église.

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները
մասնակից ըլլալու
Տ. Դաւիթ Զհնյ. Մարգարեանի՝
ներկայացուցած
Աստուածաշնչական նիւթերուն:

Nous invitons nos chers fidèles à participer à ces
séances d'interprétations bibliques.

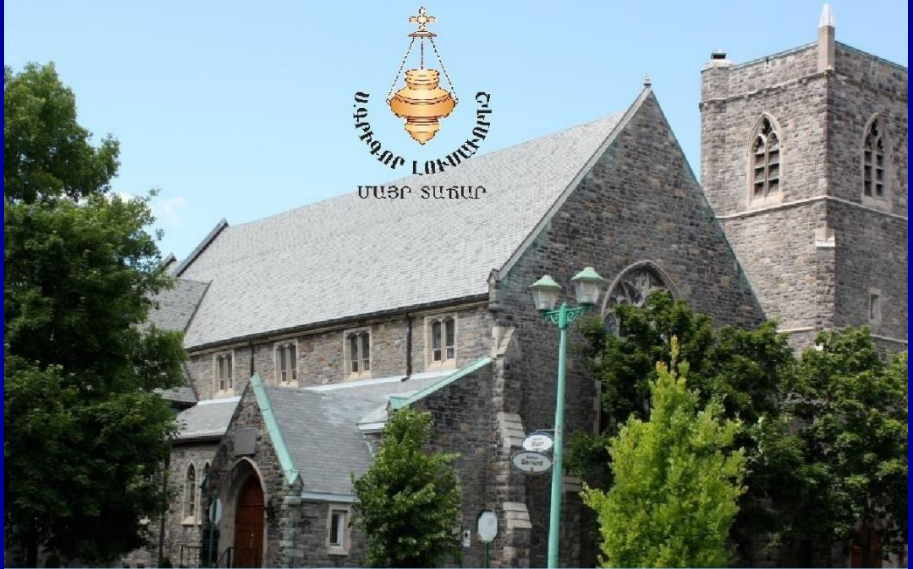
ՍՈՒՐԾԻ ԵՒ ԹԵՅԻ ԻՒՐԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ
Une collation de café et de thé est servie.

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին
ներկայութիւնը:

Nous comptons sur votre
participation massive.

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax:
(514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ԵԿԷՔ ՊԱՅՄԱՌԱՑՆԵՆՔ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ



Եկեղեցոյս պայծառութեան եւ առաքելութեան յարատեւման նախանձախնդիր մեր սիրելի հաւատացեալներ,
Միտով կը յայտնենք, թէ մեր եկեղեցին կարիքն ունի հետեւեալ իրերուն.-

- Արծաթեայ Սկիի
- Օդորակիչի անհրաժեշտ սարքաւորման (Air Conditioner)
- Ս. Սեղանի ոսկեգոյն ասեղնագործ ծածկոց
- Հոգևորականաց շուրջառներ եւ հողաթափեր
- Սկիիի ծածկոցներ եւ Աւետարանի բռնիչ
- Մեծ Պահքի կամ Աւագ շաբթուան յարդարանք (սեղան եւ ծածկոց)
- Յիսուս Մանկան մտուր
- Եկեղեցոյ տօնաձառ
- Ճրագալոյցի եւ Տեսորնդառաջի համար նախատեսուած դուրսի մուրք
- Ջրօրինէրի Սափոր
- Ս. Խորանի 2 մեծ վարագոյր՝ կարմիր եւ սեւ

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ մասնակից դառնալ եկեղեցոյ սուրբ առաքելութեան, հաճին կապ պահել եկեղեցոյ հովիւին կամ քարտուղարութեան հետ (514) 279- 3066:

«Այս երկրի մէջ ցանկ՝ քու հացդ, որպէսզի երկնքի մէջ զայն հարիւրով պտուղ տուած գտնես»:

«Հոգևոր հայելի»

Օրհնութեամբ եւ շնորհակալութեամբ՝
Հոգևոր Հովիւ եւ Օխական Խորհուրդ



ԵԿԷ՛Ք ՊԱՅԾԱՌԱՑՆԵՆՔ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ



Միրելի հաւատացեալներ,

Եկեղեցոյ Սուրբ Սեղանը, որ պատարագեալ Փրկիչի իջեւանն է, ամէն Կիրակի եւ յատկապէս տաղաւար տօներուն զեղեցիկ եւ պայծառ պահելու համար կոչ կ'ուղղենք Ձեզի, որ Ձեր գործօն եւ արդիւնաւետ մասնակցութեամբ կամ ծաղիկներով զարդարէք Տիրոջ Ս. Սեղանը, զորս աղբիւրն է Կենաց եւ Իմաստութեան:

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ նուիրատուութեամբ կամ ծաղիկներու մատուցմամբ զարդարուն պահեն Տիրոջ Ս. Խորանը, կրնան կապ պահել Եկեղեցոյ քարտուղարութեան հետ (514) 279- 3066:

**Օրհնութեամբ եւ շնորհակալութեամբ՝
Հոգեւոր Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ**



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ Ի ՍՈՆՈՐԵԱԼ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-14 տարեկան երեխաներու համար
ամեն Կիրակի առաւօտեան ժամը 10:30-էն սկսեալ



ԾՐԱԳԻՐ

- | | |
|-------------------------------|--------------|
| • ԱՐԵԻԼԱՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՑՔՆԵՐ | 10:30- 12:15 |
| • ԿՐՕՆԱԿԱՆ ԳԻՏԵԼԻՔՆԵՐ | 12:30- 13:15 |
| • ՄԱՆԿԱՊԱՏԱՆԵԿԱՆ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲ | 13:30- 14:30 |

☎ ԿԸ ԵԱԽԱՏԵՍՈՒԻ ԴԱՇՆԱԿԻ (ԴԱՇՆԱՄՈՒԻԻ) ԵՒ ԵԿԱՐՉՈՒԹԵԱՆ ԴԱՍԵՐ,
ԺԱՄԵՐԸ ԿԸ ՏԵՂԵԿԱՑՈՒԻՆ ՑԱՌԱՋԻԿԱՑԻՆ:

ՀԻՐԱՍԻՐՈՒԹԻՒՆ, ՀԱՃԵԼԻ ԵՒ ԸՆԿԵՐԱՑԻՆ ՄՐՆՈՒՈՐՏ, ԱՆԱԿՆԿԱԼՆԵՐ,
ՉՈՒԱՐՃԱԼԻ ՈՒ ՀԵՏԱՔՐՔՐԱՇԱՐԺ ՑԱՋՈՐԴԱԿԱՆ ՊՏՈՑՏԵՐ

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՑԱԻԵԼԵԱԼ ՄԱՆՐԱՄԱՍՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ՀԱՍԱՐ,
ԿԱՊ ՊԱՀԵԼ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿԻ ՀԵՏ՝ (514) 279 3066,
ԿԱՄ ՏԻԱՐ ՀԱՅԿ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ ՀԵՏ՝ (514) 619-7098:

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



**Հայց. Առաքելական
Ս. Գրիգոր Լուսանորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցի**

**Եթէ ունիք հասցեի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել
Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան:**



**Vous avez déménagé cette année?
S'il-vous-plaît, veuillez nous informer
de votre nouvelle adresse.**

**Have you moved this year?
Please do not forget to inform us of
your new address.**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2
Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
stgregorychurch@gmail.com

20 RUES FERMÉES LE DIMANCHE 9 JUIN 2019

